

## Poistná zmluva č. 411 017 369

**Poistník:** TRANSPETROL, a.s.  
Šumavská 38, 821 08 Bratislava  
IČO: 31 341 977  
IČ DPH: SK2020403715  
DIČ: 2020403715  
Zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel Sa, vložka č. 507/B

**Poistení:** Všetci minulí, súčasní a budúci členovia predstavenstva, dozornej rady, konatelia a prokuristi spoločnosti TRANSPETROL, a.s. a dcérskej spoločnosti BSP Bratislava – Schwechat Pipeline GmbH, Rakúsko), výkonní riaditelia uvedení v Prílohe č.3 a ďalšie osoby uvedené v Čl.2, bod 3. VPP-DO

**Poist'ovateľ:** Allianz – Slovenská poisťovňa, a.s.  
Dostojevského rad 4, SK - 815 74 Bratislava 1  
IČO: 00 151 700  
IČ DPH: SK2020374862  
DIČ: 2020374862  
Okr. súd Bratislava I, Obch. reg. oddiel: Sa, vložka č.: 196/B

uzatvárajú v zmysle všeobecných záväzných predpisov túto poistnú zmluvu

### Poistenie zodpovednosti za škodu spôsobenú členmi orgánov spoločnosti

**Poistné podmienky:** Toto poistenie sa riadi Všeobecnými poistnými podmienkami pre poistenie zodpovednosti za škodu spôsobenú členmi orgánov spoločnosti s dňom účinnosti od 15.03.2009 (ďalej aj VPP-DO), ktoré tvoria neoddeliteľnú súčasť tejto poistnej zmluvy.

<b>Poistné obdobie:</b>	Začiatok poistenia:	Koniec poistenia:
	<b>01.08.2013</b> 00:00 h.	<b>31.07.2014</b> 24:00 h.

**Retroaktívny dátum:** 01.01.2002

**Územná platnosť:** celý svet s výnimkou USA a Kanady

**Predmet poistenia:** Zodpovednosť za škodu spôsobenú členmi orgánov spoločnosti v rozsahu Všeobecných poistných podmienok pre poistenie zodpovednosti za škodu spôsobenú členmi orgánov spoločnosti a Osobitných zmluvných dojednaní, ktoré sú súčasťou poistnej zmluvy.

**Poistná suma/ Limit zodpovednosti:** **20 000 000,00 EUR** (alebo ekvivalent v inej mene) na jednu a všetky poistné udalosti počas poistného obdobia

**Spoluúčast':** Bez spoluúčasti

**Rozsah poistenia:** a) Poistenie členov orgánov spoločnosti  
b) Poistenie náhrady spoločnosti  
c) Poistenie nákladov obhajoby, súdnych trov, trov mimosúdneho vyrovnania  
d) Poistenie nákladov na styk s verejnosťou a zachovanie dobrého mena

**Jednorázové poistné:** **33 990,00 EUR**

**Osobitné dojednania:** 1. Výluka uvedená v Čl. 4 VPP-DO bod 1 písm. e) sa ruší.  
2. Čl. 4 VPP-DO bod 1 písm. d) sa ruší a nahrádza nasledovným znením:  
„d) priamo alebo nepriamo  
i) zo skutočného, údajného alebo hroziaceho vypustenia, úniku alebo rozptýlenia Znečisťujúcich látok na alebo do pôdy, atmosféry alebo akéhokoľvek vodného zdroja, vodného telesa, či už takéto vypustenie, únik alebo rozptýlenie bolo úmyselné alebo náhodné  
ii) z požiadavky alebo nariadenia testovať, monitorovať, vyčistiť, odstrániť, zadržať, spracovať, detoxikovať alebo neutralizovať Znečisťujúce látky.  
Táto výluka sa nevzťahuje na Náklady obhajoby a na akýkoľvek nárok uplatnený akýmkoľvek

akcionárom v mene Spoločnosti (derivatívna akcionárska žaloba), pokiaľ sa takýto/éto incident/y, z ktorých vznikol Nárok, uskutočnili mimo jurisdikciu Spojených štátov amerických a Kanady, ich teritórií a území a konanie v súvislosti s takýmito Nárokmi sa koná mimo jurisdikciu Kanady a Spojených štátov amerických, ich teritórií a území."

3. Poistenie sa v zmysle tejto poistnej zmluvy vzťahuje aj na všetkých minulých, súčasných alebo budúcich konateľov a prokuristov dcérskej spoločnosti BSP Bratislava – Schwechat Pipeline GmbH, Rakúsko.
4. Odchyľne od Čl. 5 Rozšírená doba možnosti oznámenia nároku sa dojednáva Automatické Rozšírenie doby možnosti oznámenia Nároku v dĺžke 6 rokov.  
V prípade, že Spoločnosť po zániku poistenia ani v priebehu Rozšírenej doby možnosti oznámenia nároku neuzatvorí poistenie zodpovednosti za škodu spôsobenú členmi orgánov spoločnosti na ďalšie obdobie u Poistiteľa ani u žiadneho iného poisťovateľa, ani nebude krytá proti tomuto riziku prostredníctvom programového krytia materskou spoločnosťou ani žiadnym iným spôsobom, ani nedojedná Rozšírenie doby možnosti oznámenia Nároku, platí Automatické Rozšírenie doby možnosti oznámenia Nároku poisťovateľovi v dĺžke 6 rokov od skončenia Doby trvania Poistenia u Poisťovateľa, bez zaplatenia dodatočného Poistného. V prípade, že takéto krytie bude existovať v akomkoľvek rozsahu, Rozšírenie doby možnosti oznámenia Nároku sa neposkytuje automaticky. Spoločnosť má však v takomto prípade v zmysle Čl. 5 VPP-DO pred koncom poistenia právo dojednať Rozšírenie doby možnosti oznámenia Nároku za dodatočné poistné stanovené Poisťovateľom.
5. V zmysle Čl.2 bod 6 sa toto poistenie vzťahuje aj na nároky vyplývajúce z porušenia práv zamestnancov.
6. Poistenie sa v zmysle Čl. 2 bod 3 b) VPP-DO vzťahuje aj na zákonnú zodpovednosť jednotlivých osôb pôsobiacich vo funkciách uvedených v zozname v Prílohe č. 3, ktorá im vyplýva z príslušných právnych predpisov v súvislosti s ich pracovnoprávnym vzťahom s poisťníkom – spoločnosťou.
7. Limit poistného plnenia dohodnutý v tejto poistnej zmluve je možné aplikovať len pre poistné udalosti, ktoré nastali po 01.08.2009 a vznikli na základe skutkov/skutočností, resp. vyplývajú z Porušenia povinností, ku ktorým došlo po 01.08.2009. Pre poistné udalosti, ktoré vznikli na základe skutkov/skutočností, resp. vyplývajú z Porušenia povinností, ku ktorým došlo pred týmto dátumom, t.z. pred 01.08.2009, sa aplikuje limit maximálneho plnenia 13 277 568,00 EUR. Vyššie uvedený limit 13 277 568,00 EUR je maximálnym limitom plnenia pre poistné udalosti, ktoré vyplývajú z Porušenia povinností, ku ktorým došlo pred 01.08.2009 a nie je ho možné aplikovať ako dodatočný limit k celkovému agregovanému limitu 20 000 000,00 EUR dojednanému v tejto poistnej zmluve.
8. Odchyľne od VPP-DO sa Čl. 2, bod 22. VPP-DO mení nasledovne:  
Náklady obhajoby zahŕňajú:
  - a) náklady obhajoby poisteného v prípravnom konaní a pred súdom v trestnom konaní vedenom proti nemu, ak je vedené v súvislosti s nárokom na náhradu škody;
  - b) trovy občianskeho súdneho konania o náhrade škody pred príslušným orgánom, ak toto konanie bolo potrebné na zistenie zodpovednosti za škodu poisteného alebo výšky plnenia poisťovateľa, pokiaľ je poistený povinný ich uhradiť (znášať);
  - c) náklady právneho zastúpenia poisteného v konaní o náhrade škody, ako aj náklady mimosúdneho prerokovania nárokov poškodeného vzniknuté poškodenému;
  - d) náklady na externých konzultantov a iné náklady vynaložené poisteným pri zmiernení škody, resp. pri riešení vzniknutého nároku, ktorý sa vzťahuje k údajnému porušeniu povinností. Vynaloženie akýchkoľvek nákladov obhajoby musí byť vopred písomne odsúhlasené poisťovateľom. Poistiteľ nemôže bezdôvodne odmietnuť poskytnutie takéhoto súhlasu. Náklady obhajoby nezahŕňajú žiadne mzdové náklady, benefity, bonusy a pod. vynaložené na strane poisteného, poisťníka alebo spoločnosti.
9. Odchyľne od Čl. 4 bod 1. písm. b) VPP-DO sa dojednáva:  
„zo skutočností alebo porušenia povinností, ktoré boli známe poistenému pred začiatkom doby trvania poistenia;  
z nárokov, ktoré existovali pred začiatkom doby trvania poistenia alebo  
z nárokov alebo skutočností, ktoré boli oznámené pred začiatkom doby trvania poistenia.“

#### **Záverečné**

- ustanovenia:**
1. Túto poistnú zmluvu možno meniť a dopĺňať len číslovanými písomnými dodatkami podpísanými oprávnenými zástupcami oboch zmluvných strán.
  2. Spôsoby zániku poistenia dojednaného v tejto poistnej zmluve upravujú VPP-DO a Občiansky zákonník.
  3. Poisťník vyhlasuje a svojim podpisom potvrdzuje, že všetky údaje, ktoré uviedol v tejto poistnej zmluve a v podkladoch predložených poisťovateľovi sú úplné a pravdivé a nezamätal žiadnu podstatnú skutočnosť, o ktorej vedel pred uzavretím poistnej zmluvy.
  4. Poisťník uzatvára poistnú zmluvu vo vlastnom mene.
  5. Pokiaľ sa jednotlivé ustanovenia tejto poistnej zmluvy stanú neúčinnými, nie je tým dotknutá účinnosť ostatných ustanovení.
  6. Poisťník a poistený sa oboznámili s obsahom tejto poistnej zmluvy, porozumeli jej a na znak súhlasu

- ju dobrovoľne podpísali.
7. Táto poisťná zmluva je vypracovaná v štyroch vyhotoveniach, pričom Poistník obdrží tri vyhotovenia a Poisťovateľ jedno vyhotovenie.
  8. Táto poisťná zmluva neposkytuje žiadne krytie v prípade, že by poskytnutie takéhoto poisťného krytia bolo v rozpore s akýmkoľvek právnym predpisom, smernicou alebo nariadením OSN a/alebo EÚ/EHP a/alebo akýmkoľvek národným právnym predpisom, ktorý upravuje ekonomické alebo obchodné sankcie.
  9. Zmluva nadobúda platnosť dňom jej obojstranného podpisu zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v zmysle § 47a Občianskeho zákonníka a § 5a zákona č. 211/2000 Z.z. o slobode informácií v znení neskorších predpisov v Centrálnom registri zmlúv. Zmluvné strany so zverejnením tejto zmluvy súhlasia.
  10. Poistník prehlasuje a svojím podpisom potvrdzuje, že bol oboznámený s informáciou o podmienkach uzavretia poisťnej zmluvy v súlade s Opatrením Národnej banky Slovenska č. 4/2010 z 9. marca 2010 v zmysle čl. 37 ods. 3 zákona č. 8/2008 Z.z. Uvedená informácia je k dispozícii na internetovej stránke poisťovateľa na adrese:  
[www.allianzsp.sk/pp\\_clenovia\\_organov\\_informacia](http://www.allianzsp.sk/pp_clenovia_organov_informacia)

#### Splatnosť

**poisťného:** Jednorázové poisťné je splatné bezodkladne, najneskôr do 31.08.2013 na naše bankové spojenie:

Tatra banka, a.s.  
Číslo účtu: 2626 006 702 / 1100  
Konštantný symbol: 3558  
Variabilný symbol: 411 017 369

- Prílohy:**
- Príloha č. 1 - Vyúčtovanie k poisťnej zmluve
  - Príloha č. 2 - Všeobecné poisťné podmienky pre poistenie zodpovednosti za škodu spôsobenú členmi orgánov spoločnosti s dňom účinnosti od 15.03.2009
  - Príloha č. 3 - Zoznam funkcií pripoistených v rámci poisťnej zmluvy
  - Príloha č. 4 - Dotazník k poisteniu
  - Príloha č. 5 - Vysvetlenie k rozdeleniu poisťného

#### Vyhlásenie

**poisťníka:** Poistník týmto prehlasuje, že žiadny z poistených členov predstavenstva a dozornej rady spoločnosti nemá v čase podpisu tejto poisťnej zmluvy informácie o udalosti, z ktorej by mohli vyplývať nároky voči poisťovateľovi z tejto poisťnej zmluvy pre poistenie zodpovednosti za škodu spôsobenú členmi orgánov spoločnosti.

Poistník tiež prehlasuje, že proti žiadnemu súčasnému členovi predstavenstva, dozornej rady alebo konateľovi Spoločnosti (alebo dcérskych spoločností) nebola podaná žaloba, z ktorej by vyplývala povinnosť poisťovateľa vyplatiť poisťné plnenie z tejto poisťnej zmluvy pre poistenie zodpovednosti za škodu spôsobenú členmi orgánov spoločnosti.

Poistník dáva poisťovateľovi výslovný písomný súhlas so spracúvaním svojich osobných údajov v informačnom systéme poisťovateľa v súvislosti s dojednaným poistením, so sprístupnením týchto údajov tretím osobám a ich spracúvaním tretími osobami v súvislosti so správou poistenia, likvidáciou poisťných udalostí a zaistením. Súhlas sa udeľuje na dobu do vysporiadania všetkých záväzkov vyplývajúcich z poisťnej zmluvy. Poistník sa zaväzuje písomne oznámiť poisťovateľovi všetky zmeny týkajúce sa údajov uvedených v zmluve.

V Bratislave, dňa 17.07.2013

.....  
Meno a priezvisko:

.....  
**Branislav Martinka**  
odbor firemných klientov  
riaditeľ

.....  
**Ing. Daniel Ďuračka**  
odbor firemných klientov  
vedúci referátu  
Underwriting - Majetok

Funkcia:

podpis a pečiatka poisťníka

podpis a pečiatka poisťovateľa

## Vyúčtovanie k poisťnej zmluve č. 411 017 369

**Poistník:** **TRANSPETROL, a.s.**  
Šumavská 38, 821 08 Bratislava  
IČO: 31 341 977  
IČ DPH: SK2020403715  
DIČ: 2020403715  
Zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel Sa, vložka č. 507/B

**Druh poistenia:** Poistenie zodpovednosti za škodu spôsobenú členmi orgánov spoločnosti

**Poistné obdobie:** 01.08.2013 – 31.07.2014

Predmet poistenia	Poistná suma	Spoluúčasť	Poistné
Zodpovednosť za škodu spôsobenú členmi orgánov spoločnosti	<b>20 000 000,00 EUR</b> (alebo ekvivalent v inej mene) na jednu a všetky poisťné udalosti počas poisťného obdobia	bez spoluúčasti	<b>33 990,00 EUR</b>

<b>Jednorázové poisťné:</b>	<b>33 990,00 EUR</b>
-----------------------------	----------------------

Jednorázové poisťné je splatné bezodkladne, najneskôr do 31.08.2013 na naše bankové spojenie:

Allianz – Slovenská poisťovňa, a. s., Dostojevského rad 4, 815 74 Bratislava 1  
Tatra banka, a.s.  
Číslo účtu: **2626 006 702 / 1100**  
Konštantný symbol: 3558  
Variabilný symbol: 411 017 369

V zmysle zákona č. 297/2008 Z.z. o ochrane pred legalizáciou príjmov z trestnej činnosti a ochrane pred financovaním terorizmu sa dojednáva, že poisťník je povinný uhradiť prvú splátku poisťného alebo jednorázové poisťné celé prostredníctvom účtu, ktorý má klient otvorený v úverovej inštitúcii, v opačnom prípade poisťovateľ v zmysle zákona č. 297/2008 Z.z. vykoná vo vzťahu ku klientovi základnú starostlivosť (identifikáciu, monitorovanie, prijatie dodatočných opatrení a získanie dodatočných informácií atď.).

V Bratislave, 17.07.2013

.....  
podpis a pečiatka poisťovateľa



## Poistná zmluva č. 411 017 369

### Poistenie zodpovednosti za škodu spôsobenú členmi orgánov spoločnosti

**Poistník:** TRANSPETROL, a.s.

Šumavská 38, 821 08 Bratislava

IČO: 31 341 977

IČ DPH: SK2020403715

DIČ: 2020403715

Zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel Sa, vložka č. 507/B

**Poistení:** Všetci minulí, súčasní a budúci členovia predstavenstva, dozornej rady, konatelia a prokuristi spoločnosti TRANSPETROL, a.s. a dcérskej spoločnosti BSP Bratislava – Schwechat Pipeline GmbH, Rakúsko) a výkonní riaditelia uvedení v Prílohe č.3 a ďalšie osoby uvedené v Čl.2, bod 3. VPP-DO

**Poist'ovateľ:**

**Allianz – Slovenská poisťovňa, a. s.**

Dostojevského rad 4, SK- 815 74 Bratislava 1

IČO: 00 151 700

IČ DPH: SK2020374862

DIČ: 2020374862

Okr. súd Bratislava I, Obch. reg. Oddiel: Sa, vložka č.: 196/B

### Príloha č. 3

#### Zoznam funkcií pripoistených v rámci poistnej zmluvy

Por.číslo	Funkcia
1.	Generálny riaditeľ
2.	Riaditeľ úseku pre financie
3.	Riaditeľ úseku pre obchod a prepravu
4.	Riaditeľ úseku prevádzky ropovodu
5.	Riaditeľ kancelárie GR
6.	Riaditeľ odboru IS a IT
7.	Riaditeľ odboru pre investície a rozvoj
8.	Riaditeľ právneho odboru a kontroly
9.	Riaditeľ odboru personalistiky a ľudských zdrojov
10.	Riaditeľ odboru pre hospodársku správu
11.	Riaditeľ odboru obstarávania a elektronických aukcií

\* poistné za toto pripoistenie je v rámci poistného uvedeného v poistnej zmluve